

## The Ogress and the Disciple

Long, long ago there was a temple at the foot of a mountain, where a Buddhist priest and his young disciple lived.

One day the priest said to the disciple,

"It's the spring equinox tomorrow. So bring me some beautiful flowers from the mountain."

"It's easy," said the boy and was given three cards by the master.

"If you should meet something horrible on the way, throw one card at it, saying what you want. If you want 'sea', the sea will appear. While it is surprised at the sea, you have only to run away from it. Do you understand?"

"I see."

In a mountain he found some beautiful flowers, but when he entered the deep mountain, it already started getting dark and dark.

He couldn't find the way to the temple in the dark. Wandering in the mountain for a few hours, he saw a light of a house in the distance.

"Thanks, Buddha. You helped me."

He knocked on the door and shouted.

"Excuse me, but I was lost in the dark. Let me stay tonight."

"Come in."

Opening the door, he found an ogress, or a mountain monster sitting near "Irori", the sunken fireplace.

"Come in and warm yourself. Why are you standing there? Come in."

The monster was very kind to him. Horrified, he had to do as he was told by her. He thought if he made her angry, he would be eaten by her.

Even while he was in bed at night, she was beside him, looking at him. Even if he pretended to snore, she never left him.

He said to the monster,

"I have to go to a toilet."

"Be patient."

"I can't be patient."

"So come back soon. If you run away, I'll catch and eat you." said she and fastened the end of a rope around his waist and had the other one in her hand.

He removed the rope secretly and tied it against a pillar in the toilet. He succeeded in escaping from a small window of the toilet. A few minutes later she noticed it.

"I'm so angry. I'll eat him." said she and started to run after him.

He was caught up with by her in a few minutes. He remembered the three cards and threw a card at the monster, saying,

"Big river. Big river."

On saying so, a big river suddenly appeared between he and the monster. But she continued to run after him without bothering about it.

The boy threw the next card at the monster, saying,



"Big mountain. Big mountain."

On saying so, a big mountain suddenly appeared between he and the monster. But she continued to run after him without bothering about it.

He threw the last one at the monster, saying,

"Big Fire. Big fire."

On saying so, a big fire suddenly appeared between he and the monster. But she continued to run after him without bothering about it.

He ran and ran and found himself standing in front of his temple.

"Dear Priest. Help me! The monster is coming soon. HELP!! Open the door." cried he, knocking on the door.

"Wait a minute. Don't be in a hurry. After I go to a toilet, I'll open it." said the priest slowly.

"Hurry!!! The monster entered the gate. Open! Open!" cried he.

"Be quiet. Don't be hurried. I'm now washing my hands."

The priest at last opened the door and put him into a tub of the well and lifted it on the well immediately.

"Priest. Where is the boy? I saw him enter this house." said the monster.

"I never saw him." said the priest.

"I saw him." said the monster.

"I never saw him."

"I saw."

"Well, find anywhere as you like." said he to the priest.

The monster found everywhere in the temple but didn't find the boy. At last she peeped into the well and the shadow of her face.

"I found him there." said she and jumped into the well.

The priest quickly covered the well with a bid lid and put a huge stone on it.

The monster never got out of the well and lost her life a month later.(with Itaya 2002.8.13)

### 三枚の札

むかし、むかし、山のふもとにお寺に和尚さんと小僧さんが暮らしておりました。  
ある日、和尚さんは小僧さんに言いました。

「明日は春分だから、山からきれいな花を取ってきておくれ。」

「わかりました。」と言うと、和尚さんから三枚の札を渡されました。

「途中で、万一恐ろしいものにあったら、欲しいものと言って、この札を一枚投げつけてなさい。『海』と言えば、海が出てくる。それに驚いている間に、逃げればいい。わかったな。」

「わかりました。」

山の中に、きれいな花を見つけました。しかし、山の奥に入っていくと、辺りはもう真っ暗になってきました。暗くて帰り道がわかりません。数時間山をさまよい歩き、ようやく遠くに家のあかりが見えました。

「ありがたい。助かった。」

家の戸を叩いて、大声で、

「ごめんください。暗くて迷ってしまいました。今夜泊めてください。」と言いました。

「お入り。」

戸を開けると、山姥（やまんば）が囲炉裏のそばに座っていました。

「入って温まりなさい。そこに立っていないで、お入り。」

山姥はとても親切でした。恐ろしくて、言われるままでした。怒らせると食べられてしまう、と思ったからです。夜中寝ている間もそばにいました。

小僧さんは山姥に言いました。

「おしっこが出ちゃうよ。」

「我慢するんだよ。」

「我慢できない。」

「じゃ、すぐ帰って来るんだよ。逃げたりしたら、捕まえて食べちゃうぞ。」と言うと、山姥はひもの端を小僧さんの腰に縛りつけ、もう一方を手に持ちました。小僧さんはこっそりと紐をはずすと便所の柱に縛り付けました。そして便所の小窓から抜け出しましたが、しばらくすると山姥にわかってしまいました。

「怒ったぞ。食べちゃうぞ。」と言うと追いかけて始めました。

山姥にやがて捕まえられてしまうと、小僧さんは、あの三枚の札のことを思い出して、こう言って一枚を山姥に投げつけました。

「大きな川。大きな川。」

すると、大きな川が小僧さんと山姥の間に突然現れました。しかし山姥は気にすることなく追いかけてきました。

小僧さんは二枚目を、こう言って投げつけました。

「大きな山。大きな山。」

すると、大きな山が小僧さんと山姥の間に突然現れました。しかし山姥は気にすることなく追いかけてきました。

小僧さんは最後の札を、こう言って山姥に投げつけました。

「大きな火。大きな火。」

すると、大きな火が小僧さんと山姥の間に突然現れました。しかし山姥は気にすることなく追いかけて



てきました。

どんどん走っていくとお寺の前に来ました。

「和尚さん。助けて！山姥が追いかけてくるよ。助けて！！戸を開けて。」

小僧さんは、戸を叩きました。

「待て。そんなに慌てるな。便所に行ってから開けてやる。」と和尚さんはゆっくり言いました。

「早く!!! 入ってきちゃうよ。開けて! 開けてよ!」

「落ち着いて。慌てない。今手を洗っている。」

和尚さんがやっと戸を開けると、小僧さんを井戸桶の中に押し込み、井戸の上につるし上げました。

「和尚。子供はどこだ。この家に入ったぞ。」

「見なかったな。」

「見たぞ。」

「見なかったな。」

「見たぞ。」

「どうぞ、どこでもお探しを。」

山姥は寺中を探しましたが、小僧さんは見つかりませんでした。最後に井戸の中を覗くと、自分の顔が映りました。

「見つけたぞ。」山姥は井戸に飛び込みました。

和尚さんは井戸を大きなふたを被せ、その上に大きな石を置きました。

山姥は井戸から二度と出られず、そこで命を落としました。(Kudos)